

Universidad Nacional de Salta
Facultad de Ciencias Naturales

Avda. Bolivia 5150 – 4400 Salta
República Argentina

R- DNAT- 2014 - 0841

SALTA, 13 de Junio de 2.014

EXPEDIENTE N° 11.371/2013

VISTO:

Las presentes actuaciones mediante las cuales la docente responsable de la asignatura **INGLES, MG. GUERRA, MONICA**; eleva programa de la cátedra para la aprobación, correspondiente al **Plan de Estudio 2.003** de la Carrera **Ingeniería Agronómica**, y;

CONSIDERANDO:

Que la comisión de Plan de Estudio de la Escuela de Agronomía a fs. 44 vta., aconseja aprobar la Matriz Curricular elevada por la citada docente;

Que la Escuela de Agronomía a fs. 45 aconseja aprobar la presentación;

Que tanto la comisión de Docencia y Disciplina e Interpretación y Reglamento a fs. 46, aconsejan aprobar la Matriz Curricular a fs. 35 a 37, Programa Analítico y sus objetivos particulares a fs. 38 y 39, Programa de Trabajos Prácticos con sus objetivos particulares a fs. 40 y 41, Bibliografía a fs. 42 y 43, y Reglamento de Cátedra a fs. 44;

Que en virtud de lo expresado, corresponde emitir la presente de acuerdo a los términos estipulados en su parte dispositiva;

POR ELLO y en uso de las atribuciones que le son propias:

LA DECANA DE LA FACULTAD DE CIENCIAS NATURALES

R E S U E L V E :

ARTICULO 1°: APROBAR y poner en vigencia a partir del periodo lectivo 2014 – lo siguiente: Matriz Curricular, Programa Analítico, Programa de Trabajos Prácticos, Bibliografía y Reglamento de Cátedra; correspondiente a la asignatura **INGLES**, para la carrera de **Ingeniería Agronómica -Plan 2003-**, elevados por la **MG. GUERRA, MONICA**, docente de dicha asignatura, que como Anexo, forma parte de la presente Resolución.

ARTICULO 2°: DEJAR INDICADO que **SI** se adjunta el archivo digital de los contenidos programáticos de la asignatura, dispuestos por Resolución CDNAT-2013-0611.

ARTICULO 3°: HAGASE saber a quien corresponda, por Dirección de Alumnos fotocópiase siete (7) ejemplares de lo aprobado, uno para el CUECNa, Escuela de Agronomía, Biblioteca de Naturales, Dirección de Docencia, Cátedra, Dirección de Acreditación, y para la Dirección de Alumnos y siga a esta, para su toma de razón y demás efectos, publíquese en el Boletín Oficial de la Universidad Nacional de Salta.

nsc/mc



LIC. MARIA MERCEDES ALEMAN
SECRETARIA ACADEMICA
FACULTAD DE CIENCIAS NATURALES



MSC. LIC. ADRIANA ORTIN VUJOVICH
DECANA
FACULTAD DE CIENCIAS NATURALES

R- DNAT- 2014 – 0841

SALTA, 13 de Junio de 2.014

EXPEDIENTE N° 11.371/2013

MATRIZ CURRICULAR

DATOS BÁSICOS DEL ESPACIO CURRICULAR	
Nombre: INGLES	
Carrera: Ingeniería Agronómica --	Plan de estudios: 2003
Tipo: obligatoria	Número estimado de alumnos: 250
Régimen: 1° Cuatrimestre	
CARGA HORARIA: Total: 65 horas	Semanal: 5 horas teor/práct
Aprobación por: Examen Final/ Promoción	

DATOS DEL EQUIPO DOCENTE			
Responsable a cargo de la actividad curricular: Mg. Mónica Guerra			
Docentes			
Apellido y Nombres	Grado académico máximo	Cargo (Categoría)	Dedicación en horas semanales
Mónica Guerra	Profesora en Inglés Licenciada Magister en Ciencias del Lenguaje	Profesora Adjunta	20 hs - semi-dedicación
Auxiliares no graduados			
Nº de cargos rentados: -		Nº de cargos ad honorem: -	

DATOS ESPECÍFICOS/DESCRIPCIÓN DEL ESPACIO CURRICULAR
OBJETIVOS
Objetivos de la enseñanza: <ul style="list-style-type: none"> - Que el alumno pueda realizar una versión al español de un texto original en inglés de aproximadamente 400 palabras en un tiempo de dos horas-reloj, con ayuda del diccionario bilingüe (formato papel y/o online) y gramáticas específicas. - Que pueda extraer información de la lectura de textos específicos de manuales y de internet, pertenecientes al área de conocimiento.

R- DNAT- 2014 - 0841

SALTA, 13 de Junio de 2.014

EXPEDIENTE N° 11.371/2013

Docentes de la cátedra tienen como objetivos:

- Impartir conocimientos de comprensión lectora en inglés.
- Reafirmar el uso de técnicas de lectura en inglés como lengua extranjera.
- Propiciar el uso de la nueva tecnología para lograr los objetivos

Sistematizar conocimientos de discurso académico-científico.

PROGRAMA

Contenidos mínimos según Plan de Estudios

Uso del diccionario bilingüe. Ejercitación de estrategias de lectura. Reconocimiento de estructuras gramaticales, relaciones lógico-semánticas y de funciones discursivas y sus equivalentes en español.

Introducción y justificación (Anexo I)

Programa analítico con objetivos específicos por unidad (Anexo I)

Programa de Trabajos Prácticos (Anexo I)

ESTRATEGIAS, MODALIDADES Y ACTIVIDADES QUE SE UTILIZAN EN EL DESARROLLO DE LAS CLASES (Marcar con X las utilizadas)

Clases expositivas	x	Trabajo individual	x
Prácticas de Laboratorio		Trabajo grupal	x
Práctica de Campo		Exposición oral de alumnos	x
Prácticos en aula (resolución de ejercicios, problemas, análisis de textos, etc.)	x	Diseño y ejecución de proyectos	
Prácticas en aula de informática	x	Seminarios	
Aula Taller		Docencia virtual	
Visitas guiadas		Monografías	
Prácticas en instituciones		Debates	

OTRAS (Especificar): traducción de textos específicos de nivel académico (resúmenes, ensayos, monografías, investigaciones, informes, etc.)

R- DNAT- 2014 – 0841

SALTA, 13 de Junio de 2.014

EXPEDIENTE N° 11.371/2013

PROCESOS DE EVALUACIÓN

De la enseñanza

Actividades docentes:

- Explicaciones generales y especiales sobre temas propuestos de conocimiento específico. Diálogos con alumnos. Explicación- información.
- Actividades del proceso de enseñanza-aprendizaje: Ejercicios individuales y en pares o grupos. Extracción de información, diferenciar las partes de un texto, traducir, comprender, informar en forma oral y escrita.
- Motivación a la autocorrección en clase a fin de promover la retroalimentación constante en el trabajo

Del aprendizaje

- Desarrollo de una actitud positiva a través de la comprensión de textos escritos y técnicas de trabajo individual y en grupo.
- Desarrollo de habilidades de lecto-comprensión con ayuda del diccionario (en soporte papel y tecnológico), la gramática y los conocimientos previos que poseen los estudiantes en su área.
- Comprensión y traducción de textos escritos en inglés y apoyo/expansión del conocimiento de la lengua castellana.
- Motivación a la autocorrección en clase a fin de propiciar la retroalimentación constante en el trabajo

BIBLIOGRAFÍA (Anexo II)

REGLAMENTO DE CÁTEDRA (Anexo III)

ANEXO I

Universidad Nacional de Salta
Facultad de Ciencias Naturales

Avda. Bolivia 5150 – 4400 Salta
República Argentina

R- DNAT- 2014 - 0841

SALTA, 13 de Junio de 2.014

EXPEDIENTE N° 11.371/2013

Introducción y justificación

La lectura es un modo de acceder a nueva información y de aprender. Mucho más relevante es esto aún si los estudiantes universitarios lo hacen también en una lengua extranjera, pudiendo ampliar conocimiento proveniente de otras fuentes científicas y culturales y, así, crecer no solo en lo personal sino también en lo profesional. Para ello, es necesario que nuestros lectores accedan al manejo de estructuras gramaticales esenciales para poder abordar las lecturas en inglés y desarrollen estrategias de organización textual que les permitan apropiarse del nuevo conocimiento. El presente curso está pensado en función de estos propósitos ulteriores y busca propiciar posibles desempeños futuros por parte de los alumnos meta.

PROGRAMA ANALÍTICO

UNIDAD 1

Función General: Informativa.

Textos expositivos que presentan enumeraciones. Índices.

Problemática Gramatical y Discursiva: Palabras de contenido vs. Palabras estructurales. Sintagma nominal. Estructura: Núcleo y modificadores. Plural de sustantivos. Caso posesivo. Funciones adjetivas. Formación de palabras: Afijos y palabras compuestas. Textos: Índices de manuales.

Objetivos: reconocimiento y traducción al castellano de frases nominales extraídas de un índice

UNIDAD 2

Función General: Informativa.

Textos expositivos que presentan descripciones, definiciones, y / o clasificaciones.

Problemática Gramatical y discursiva: características de la descripción, de la definición y de la clasificación. Sintagma verbal: núcleo y complementos. Verbos: Presente simple: Voz activa y pasiva. Adjetivos. Pronombres. Afijos. Formas -ing. Relaciones lógico-semánticas: orden, comparación, ejemplificación, adición. Conectores. Marcadores de secuencia y de espacio.

Objetivos: reconocimiento de tiempos verbales y problemática discursiva en un texto expositivo descriptivo

UNIDAD 3

Función general: Informativa- Apelativa

Instrucciones: Textos que presentan instrucciones o recomendaciones.

Problemática Gramatical y Discursiva: Características de los textos con instrucciones. Verbos: Imperativo. Verbos modales: voz activa y pasiva. Infinitivo: infinitivo de propósito. Tiempos futuro y condicional. Relaciones lógico-semánticas:

Filename: R-.DEC-0841-2014

R- DNAT- 2014 – 0841

SALTA, 13 de Junio de 2.014

EXPEDIENTE N° 11.371/2013

Orden espacial, causa-efecto. Conectores lógicos: marcadores de secuencia y de espacio.

Objetivos: reconocimiento del imperativo y verbos modales en un texto expositivo descriptivo un texto apelativo como así también de conectores lógicos correspondiente.

UNIDAD 4

Función General: Informativa

Textos expositivos que presentan narraciones o relatos.

Problemática Gramatical y Discursiva: Características de la narración. Verbos: pasado simple, presente y pasado perfectos (voz activa y pasiva). Afijos. Relaciones lógico-semánticas: relaciones de causa-efecto, Conectores de causa. Marcadores de tiempo y orden.

Objetivos: reconocimiento de tiempos verbales en voz activa y pasiva en un texto narrativo

UNIDAD 5

Función General: Apelativa – Informativa.

Textos publicitarios y argumentativos. Comentarios de Libros (*Book reviews*).

Problemática gramatical y discursiva: Características de la publicidad y de la argumentación en general. Datos y opiniones. Relaciones lógico-semánticas: comparación, causa-efecto, generalización, contraste, adición. Conectores lógicos.

Objetivos: reconocimiento de distintos elementos discursivos propios de la argumentación como así también de la diversidad de opiniones.

PROGRAMA DE TRABAJOS PRÁCTICOS

TP 1: *Índice: Contents.* Frase nominal. Verbos: to be. To have. To do.

Oración simple. La definición: características. La definición. Oración simple. Uso del diccionario.

Objetivos: reconocimiento y traducción al castellano de frases nominales extraídas de un índice

TP. 2. *Uso del diccionario.* Definición: características. Verbos. Presente simple. Presente continuo. Presente perfecto. Frase nominal: modificadores. Frase verbal: complementos. Traducción de definiciones de diccionarios en inglés.

Objetivos: comprensión y traducción al castellano de un texto expositivo que presenta definición

TP 3: Texto expositivo: Soil profiles. Definición. Descripción. Clasificación:

Universidad Nacional de Salta
Facultad de Ciencias Naturales

Avda. Bolivia 5150 – 4400 Salta
República Argentina

R- DNAT- 2014 - 0841

SALTA, 13 de Junio de 2.014

EXPEDIENTE N° 11.371/2013

There + be características. Verbos: tiempos Participios Pasados
Pronombres Posesivos. Pronombres Relativos. Problemática discursiva
Objetivos: comprensión y traducción al castellano de un expositivo que presenta clasificación

TP 4: Texto expositivo: *Physical properties of soil. Major Soil Types.*
Definiciones. Clasificaciones. Descripciones. Características. Verbos:
tiempos cont. y perfectos. Comparaciones de adjetivos y adverbios Pal
con -ing: distintas traducciones
Objetivos: comprensión y traducción al castellano de un expositivo que presenta clasificación y descripción

TP 5: Texto expositivo: *The common agricultural policy of the European Community*
Clasificaciones. Definición y descripción.
Objetivos: comprensión y traducción al castellano de un expositivo que presenta clasificación y descripción. Reafirmación de problemática gramatical y discursiva.

TP 6: Instrucciones: *Capillary attraction in soil. Measuring the pH of the soil*
características. Verbos: forma infinitivo y modo imperativo. Frases de propósito y de finalidad. Explicaciones. Versión al español de textos que expresan instrucciones.
Objetivos: comprensión y traducción al castellano de un texto instructivo

TP 7: Texto: *Love Canal.* Comentario. Datos y opiniones. Problemática discursiva y gramatical específica.
Objetivos: comprensión y traducción al castellano de un texto narrativo con comentarios

T.P. 8: Texto expositivo: *The green revolution.* Narración: Verbos en tiempos pasados. Pasado simple y perfectos. Conectores temporales. Verbos: revisión y clasificación general. Características del texto expositivo. Características del resumen.
Objetivos: comprensión y traducción al castellano de un texto narrativo que presenta un resumen de datos/hechos informativos

TP 9: Texto expositivo: *Deliberate and Unintended Change.* Verbos: revisión. Características del resumen. Extracción de ideas principales y secundarias.
Objetivos: comprensión y traducción al castellano de un texto narrativo que presenta un resumen de datos informativos

Universidad Nacional de Salta
Facultad de Ciencias Naturales

Avda. Bolivia 5150 – 4400 Salta
República Argentina

R- DNAT- 2014 – 0841

SALTA, 13 de Junio de 2.014

EXPEDIENTE N° 11.371/2013

TP 10. Problemática Discursiva: Argumentación. Datos y opiniones.
Conectores. *Book Review*. Comentario de libros.

Objetivos: comprensión y traducción al castellano de un texto argumentativo

ANEXO II
BIBLIOGRAFÍA

- **Textos del estudiante**
- Cartilla de textos seleccionados por la cátedra. Ejercicios.
- **Gramática**
- Briones, S y E Carlsen; 2006; Gramática Básica para cursos de Lectura en Inglés. Salta: UNSa Facultad de Ciencias Exactas.
- Cartilla del curso con textos específicos de Ciencias Naturales- Textos específicos extraídos de manuales, de Internet, etc.
- **Diccionarios formato papel:**
- Simon and Schuster's 1975 *Diccionario Inglés Español*. NY. S & S.
- Larousse. 1976. *Diccionario Larousse Inglés-Español*. Mex. Larousse.
- Cuyás- Appleton. 1970. *Diccionario Inglés-Castellano*. Cuyás. NY.
- Gonzalo, M.J. et al. 1991. *Diccionario Temático de Agricultura y Ciencias Afines*. Madrid: Ed. Mundi-Prensa.
- Pérez de Pereira y Aguilar de Espinoza, 2002, *Diccionario Bilingüe de Términos de interés para las Ciencias Agropecuarias*. Córdoba, Argentina: Comunicarte
- ----- 2006, *Diccionario Bilingüe de Términos de interés para las Ciencias Agropecuarias, Animales y Veterinarias*. Córdoba, Argentina: Comunicarte.

Diccionarios online:

- <http://www.wordreference.com/es/>
- <http://www.linguee.es/ingles-espanol/traduccion>
- <http://diccionario.sensagent.com>
- <http://en.wiktionary.org/wiki/Wiktionary>

- **De consulta**

DICCIONARIOS

Inglés- Inglés:

- Gilpin, A; 1996, *Dictionary of Environment and Sustainable Development*. England: John Wiley.

Universidad Nacional de Salta
Facultad de Ciencias Naturales

Avda. Bolivia 5150 – 4400 Salta
República Argentina

R- DNAT- 2014 - 0841

SALTA, 13 de Junio de 2.014

EXPEDIENTE Nº 11.371/2013

- Collin, P; *Dictionary of Ecology and Environment*. 3rd. Ed. Great Britain: Collin.
- Collin, P. 1990; *Dictionary of Agriculture*. Great Britain: Collin Pub.

Inglés- Español:

- Simon and Schuster's 1975 *Diccionario Inglés Español*. NY. S & S.
- Larousse. 1976. *Diccionario Larousse Inglés-Español*. Mex. Larousse.
- Cuyás- Appleton. 1970. *Diccionario Inglés-Castellano*. Cuyás. NY.
- Gonzalo, M.J. et al. 1991. *Diccionario Temático de Agricultura y Ciencias Afines*. Madrid: Ed. Mundi-Prensa.
- Pérez de Pereira y Aguilar de Espinoza, 2002, *Diccionario Bilingüe de Términos de interés para las Ciencias Agropecuarias*. Córdoba, Argentina: Comunicarte
- ----- 2006, *Diccionario Bilingüe de Términos de interés para las Ciencias Agropecuarias, Animales y Veterinarias*. Córdoba, Argentina: Comunicarte.

Diccionarios online:

- <http://www.wordreference.com/es/>
- <http://www.linguee.es/ingles-espanol/traduccion>
- <http://diccionario.sensagent.com>
- <http://en.wiktionary.org/wiki/Wiktionary>

LECTURA COMPRENSIVA E INGLES PARA FINES ESPECIFICOS (ESP)

- Hutchison y Waters, 1989 *English for Specific Purposes*. CUP.
- Kennedy and Bolitho, 1984 *English for Specific Purposes*. London. Macmillan.
- Marengo, Zeitune y Assad, 2009 *Prácticas de Lectura de Textos de Especialidad en Inglés*. Centro de Estudios en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Inglés. CELALEI. Facultad de Filosofía y Letras U.N.T. Tucumán, Rep. Argentina.
- Trimble, L. 1985. *English for Science and Technology*. London: Cambridge.
- Nuttal, Christine, 1996. *Teaching Reading Skills in a Foreign Language*. London: Heinemann. 2nd Ed.
- Grellet, F. 1986. *Developing Reading Skills*. CUP.
- Cook, Guy,; 1989 *Discourse*, Oxford: OUP.
- Smith, Frank; 1988, *Reading*, Cambridge: CUP.

GRAMATICAS

- Notas de gramática de la cátedra de Inglés de Ciencias Naturales.
- Leech and Svatic; 1975, *A Communicative Grammar of English*. London: Longman

Filename: R-.DEC-0841-2014

Universidad Nacional de Salta
Facultad de Ciencias Naturales

Avda. Bolivia 5150 – 4400 Salta
República Argentina

R- DNAT- 2014 – 0841

SALTA, 13 de Junio de 2.014

EXPEDIENTE Nº 11.371/2013

- *Collins Cobuild English Grammar*, 1993. London: Harper Collins Pub.
- Negroni, Stern y Pégola; 2001, *El arte de escribir bien en español*. Manual de corrección de estilo. Primera Edición. EDICIAL S.A. Rep. Argentina.

ANEXO III

REGLAMENTO DE CÁTEDRA

Requisito para cursar la materia: Haber regularizado Realidad Agropecuaria
Requisito para rendir examen final o para promocionar: Haber aprobado Realidad Agropecuaria
Cuatrimestre de dictado: Primer Cuatrimestre
Carga Horaria: 5 horas semanales teórico-prácticas presenciales.

EVALUACIÓN FINAL DEL APRENDIZAJE:

Requisitos para Regularizar:

1. 70 % de asistencia a clases.
2. 70 % de trabajos prácticos aprobados de forma conceptual (Aprobado/Desaprobado). El alumno deberá justificar las inasistencias. Sólo con justificaciones se realizará la recuperación de trabajos prácticos.
3. Aprobar los dos parciales con nota 4 (cuatro) o mayor. Se permitirá solamente una recuperación para cada parcial. La inasistencia a un parcial equivale a reprobado.

Requisitos para Promocionar sin examen final:

1. 80 % de asistencia a clases.
2. 80 % de trabajos prácticos aprobados de forma conceptual (Aprobado/Desaprobado). El alumno deberá justificar las inasistencias. Sólo con justificaciones se realizará la recuperación de trabajos prácticos.
3. Aprobar los dos parciales con nota 7 (siete) o mayor. Se permitirá solamente una recuperación para cada parcial. La inasistencia a un parcial equivale a reprobado.
4. Realización y aprobación de un trabajo de integración final.

Examen final para alumnos regulares:

En condición de **Regular**, el alumno deberá aprobar un examen final de comprensión de un texto en inglés, de aproximadamente 400 palabras, sobre un tema de su especialidad. Nota de aprobación: 4 (cuatro) o mayor. Este examen se realiza en los turnos prefijados por la Facultad.

Filename: R-DEC-0841-2014

Universidad Nacional de Salta
Facultad de Ciencias Naturales

Avda. Bolivia 5150 – 4400 Salta
República Argentina

R- DNAT- 2014 - 0841

SALTA, 13 de Junio de 2.014

EXPEDIENTE N° 11.371/2013

Examen final para alumnos Libres:

El examen final para los alumnos en calidad de libres consta de la versión al español de un texto de aproximadamente 500 palabras de longitud, en un tiempo de dos horas reloj, con auxilio del diccionario bilingüe (formato papel u online). Nota de aprobación: 4 (cuatro) o mayor. Este examen se realiza en los turnos prefijados por la Facultad.